

Análisis de discursos escritos por escolares

Arnulfo G. Ramírez

State University of New York at Albany

CARACTERÍSTICAS DEL DISCURSO ESCRITO

El lenguaje escrito tiene algunas características distintas a las del lenguaje hablado¹:

LENGUAJE ESCRITO

- no depende del contexto (puede no estar relacionado con una situación determinada, no es una interacción cara-a-cara y no incluye aspectos verbales; la entonación hay que sugerirla)
- emisor (escritor) no siempre tiene un destinatario (lector) específico a quien dirigirse
- lenguaje cuidado (frases completas, menos redundancias, con uso de fórmulas convencionales sobre cómo empezar, desarrollar y acabar un párrafo)
- un lenguaje complejo/elaborado (explícito: no se basa en conocimientos mutuos)

LENGUAJE ORAL

- depende del contexto (generalmente ocurre en una determinada situación, en conversación cara-a-cara e incluye aspectos no verbales, gestos, expresión facial, entonación)
- el emisor (hablante) tiene un destinatario (oyente) presente: puede haber diálogo
- lenguaje inédito (con redundancias, pausas, frases incompletas y algunas fórmulas convencionales)
- lenguaje más sencillo (implícito, determinado por las condiciones de la situación social, temporal)

FUNCIONES DEL DISCURSO ESCRITO

El lenguaje escrito se puede ver desde el punto de vista de la función del escritor (si es espectador o participante) y de las funciones principales del lenguaje: *lenguaje expresivo* (escritura para asuntos personales, que se aproxima al lenguaje coloquial), *lenguaje transaccional* (intercambiar información, transmitirla, persuadir a una audiencia: en algunos casos el escritor actúa como participante en el proceso de información, persuasión) y *lenguaje poético* (escritura de cuentos, poemas, dramas; en este caso el escritor puede distanciarse de la obra literaria actuando como espectador)².

El tipo de discurso que escribe el escolar se puede considerar como un medio tripolar, que consta de un discurso expresivo, un discurso explicativo y un discurso persuasivo. Con este modelo se puede localizar cualquier situación retórica en la que haya una combinación de propósitos (p.e. explicar y a la vez persuadir con esta explicación³).

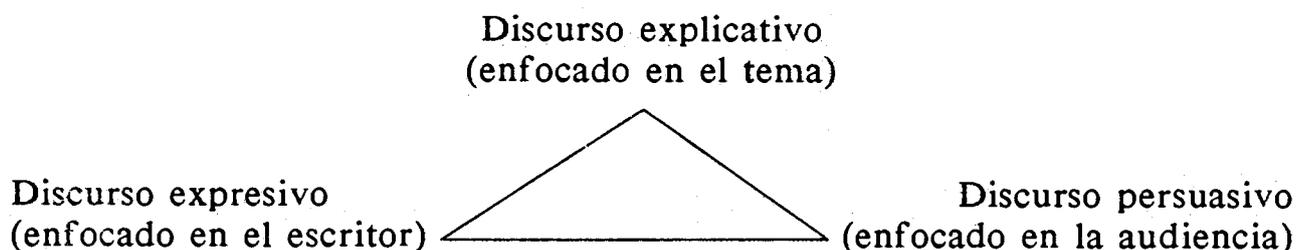


FIGURA 1

Cuando uno escribe un discurso persuasivo, se atiene a la lógica, ya que se trata de convencer a la audiencia. En algunos casos este tipo de discurso tiende más hacia el vértice explicativo del triángulo, ya que hay que presentar los argumentos organizados por categorías y proveer evidencias para poder convencer. En otros casos es un discurso persuasivo que depende más de pruebas éticas que lógicas, como puede ser la fama o reputación del escritor. Este tipo de discurso tiende más hacia el vértice expresivo, basándose en elementos lingüísticos que muestran la voz (opiniones o valores) del escritor. Utilizando este modelo se puede desarrollar una serie de características o calidades primarias asociadas con un tipo retórico y los elementos lingüísticos que lleva consigo.

EL ACTO DE ESCRIBIR

El acto de escribir supone una serie de procesos lingüísticos y cognoscitivos. Como actividad cognoscitiva, el escribir incluye una serie de conocimientos que el escritor posee y puede descubrir seleccionando entre ideas, determinando las formas lingüísticas para expresarlas, revisando, haciendo cambios pensando en el lector. Como actividad lingüística, el escritor emplea sus conocimientos de la lengua, que incluyen una serie de normas

(ortografía, puntuación, selección de palabras, estructuras gramaticales). Además de esto, el acto de escribir encierra en sí funciones comunicativas (informar, convencer, describir). El grado de conciencia que tiene el escritor de ajustar el contenido y la forma de expresarlo al posible destinatario, puede influir en el proceso de redacción. Aprender a escribir supone anticipar los posibles efectos de los mensajes. Estos conocimientos a la vez guían el proceso de redacción. Esto se puede ver en la selección de los medios retóricos que emplea el escritor⁴.

TEXTOS ESCRITOS POR ESCOLARES

El escritor ha de tener en cuenta una serie de normas lingüísticas que encierra el proceso de redacción. Estos se puede ver en los siguientes aspectos⁵:

1. aspectos gráficos - ortografía, legibilidad, puntuación y espacio.
2. aspectos sintácticos - construcciones gramaticales, concordancias.
3. aspectos semánticos - presentación de información («nueva» o «dada» que ya conoce el lector).
4. aspectos textuales - uso de elementos de conectividad (puede ser repetición, sustitución, elipsis, referencia).
5. aspectos contextuales - empleo de figuras de habla (sarcasmo, ironía, exageración).

Se pueden analizar textos escritos por estudiantes en los aspectos ya citados. En este caso se emplearán cuatro diferentes sistemas de análisis para describir algunos discursos escolares. Cada sistema de análisis tiende a enfocar un aspecto lingüístico: el uso de estructuras gramaticales, organización en párrafos, una serie de episodios comunicativos.

DISCURSO SEGUN ESTRUCTURAS SINTACTICAS

Empleando el sistema de análisis sintáctico que desarrolló Lope Blanch (1980) para analizar textos breves escritos por autores mejicanos contemporáneos, se seleccionaron tres discursos escritos por estudiantes españoles⁶. Los estudiantes eran de 9, 13 y 17 años respectivamente. Se les había pedido que leyeran un relato corto (Al colegio de Carmen Laforet) y que escribieran sus opiniones o ideas acerca del mismo, tomándose todo el tiempo que necesitaran para ello. Los resultados del análisis lingüístico se presentan en la Tabla 1. Se puede observar una serie de diferencias, no sólo en el número total de unidades lingüísticas sino en las variaciones de las mismas. En estas diferencias se puede ver que el factor edad influye considerablemente en el número de estructuras y en la complejidad de las mismas. El estudiante de 9 años emplea 7 estructuras al desarrollar su

discurso, mientras que el de 13 emplea casi el doble y el de 17 las triplica. En cuanto a la complejidad de estructuras, el estudiante de 9 años limita su variación sintáctica a 6 estructuras complejas y 3 de ellas son períodos predicativos. El estudiante de 13 años utiliza 11 estructuras complejas en 6 categorías diferentes, tendiendo a susar períodos adjetivos explicativos en 4 ocasiones. El estudiante de 17 años emplea 12 diferentes tipos de estructuras complejas, entre las 25 que utilizó para desarrollar su discurso. Es el único que tiene estructuras yuxtapuestas, períodos subjetivos, períodos adnominales, períodos adverbiales modales, consecutivos y dubitativos. Como narrador de los sucesos de cuento, tiende a emplear períodos adverbiales y de ellos tres son temporales y cuatro causales, los que sirven para aclarar la secuencia de los eventos. Los textos de los tres estudiantes se presentan en el Apéndice A.

TABLA 1

ANALISIS DE DISCURSO SEGUN ESTRUCTURAS SINTACTICAS

UNIDAD LINGÜÍSTICA*	TEXTO		
	A	B	C
SIMPLE			
Consecutiva (Por tanto, no iré)	1	-	-
Modal (Juan estaba cansado)	-	-	1
COMPLEJAS			
Yuxtaposición (Van volando, van muy lejos, van al Sur)	-	-	3
Períodos copulativos (Estudia y trabaja)	1	1	3
Períodos adversativos (Fui a su casa, pero no estaba)	-	2	2
Períodos predicativos (El fue quien lo dijo)	3	-	2
Períodos subjetivos (Quien calla, otorga)	-	-	1
Períodos objetivos (No creo que venga)	-	1	-
Períodos adnominales (Tengo miedo de que venga)	-	-	1
Períodos adjetivos explicativos (Se lo di a tu hermano, que tenía frío)	1	4	2
Períodos adverbiales temporales (Lo haré cuando pueda)	1	1	3
Períodos adverbiales modales (Lo haré como me enseñaron)	-	-	1
Períodos adverbiales causales (Llora porque tiene hambre)	-	2	4
Períodos adverbiales consecutivos (Llovió tanto que todso se inundó)	-	-	1
Períodos adverbiales dubitativos (No estoy seguro de que te guste)	-	-	1
TOTAL	7	11	25

* La unidad lingüística básica es la cláusula, que puede estar integrada por una sola oración, por uno o varios períodos, por una o varias frases, o por algunas combinaciones de estas diferentes estructuras expresivas.

DISCURSO SEGUN ORGANIZACION DE PARRAFOS

Siguiendo el sistema de análisis de la retórica generativa del párrafo, se analizaron dos textos escritos por estudiantes adolescentes españoles. Se les había pedido que describieran la mejor película o el mejor programa de televisión, según su criterio. En el sistema de retórica generativa de Christensen (1967) el párrafo es una secuencia de oraciones relacionadas estructuralmente⁷. El grupo de oraciones puede estar relacionado por medio o a través de coordinación o subordinación. Si la primera oración del párrafo es el tema del mismo, la segunda puede ser un comentario acerca del mismo, la tercera puede ser un desarrollo más amplio del comentario, etc. Si hay alguna oración que no esté coordinada con alguna de las anteriores o subordinada a la idea principal, entonces se rompe la secuencia y el párrafo se desvía del tema principal o el escritor ha empezado, sin darse cuenta, un nuevo párrafo. Estos detalles reflejan si un escritor viola las reglas semánticas.

En el Texto D de uno de estos estudiantes, vemos cómo desarrolla su descripción del programa favorito de televisión. Su primera oración (1) es la idea principal del párrafo. Después y a través de una secuencia coordinada (2), nos dice cómo se llama el programa, cuándo se emite, de qué trata, quién actúa y el mensaje del mismo. También hace unos comentarios (3) acerca de los problemas que existen en el programa, acerca de los personajes -dónde viven, qué hacen - y lo que estos personajes le hacen pensar a él mismo.

En el Texto E escrito por el otro estudiante, se puede observar en su descripción una secuencia subordinada a la idea principal (1). Cada una de las siguientes ideas depende de la anterior, o sea, es un comentario más específico de la idea que le precede. Por ejemplo, los participantes ven una película (2); después comentan esa película (4); hay diversidad de opiniones (5); para dar opiniones hay que seguir un turno (6) y cada uno de los participantes debe defender sus opiniones (7).

TEXTO D

PARRAFO CON UNA SECUENCIA COORDINADA

1. Voy a describir el programa de TV que más me gusta.
 2. Este programa se llama «Verano Azul».
 2. Se emite todos los domingos en la sobremesa.
 2. Me gusta porque trata de algo muy importante como son las ventajas e inconvenientes de una pandilla en la que entran tanto chicos como chicas.
 3. Podría decir que en este programa existen más ventajas que inconvenientes.
 2. Esta pandilla está formada por siete chicos de distintas edades.

3. Están veraneando con sus padres en un pueblo pequeño de ambiente turístico.
3. Estos chicos al llegar al pueblo encuentran unos amigos mayores que ellos, aunque la edad de la pandilla no tiene importancia y les depositan toda su confianza, comprendiéndoles mejor que a sus propios padres.
2. Yo creo que este programa o serie de TV tiene un fin moralizador y es que nos enseña que la amistad si es grande, no se puede comparar con muchas otras cosas que nosotros las tomamos como importantes, ya que los amigos son para ayudar tanto en lo bueno como en lo malo.
3. De esta manera uno mismo no se siente tan solo.

TEXTO E

PARRAFO CON SECUENCIA SUBORDINADA

1. Es un programa que consta de una película con un coloquio dividido en dos partes.
2. En la primera parte el director del programa hace una presentación de las personas que van a intervenir en el debate y a continuación proyectan la película y después hay un debate en torno a la misma.
3. La película siempre responde al asunto que se va a tratar en el debate.
4. Los señores que están allí dialogan, van opinando sobre el tema.
5. Todos no coinciden, cada uno tiene su punto de vista, cada uno da paso a los demás.
6. Si uno quiere hablar debe pedir permiso al moderador que es como intermediario entre las distintas opiniones.
7. Cada señor que allí habla debe responsabilizarse de sus opinioes y razonar primero.

DISCURSO SEGUN EPISODIOS

El discurso se puede ver también como una serie de episodios. El episodio es una macroestructura semántica que no necesariamente corresponde a estructuras gramaticales o tipos de párrafos⁸. La noción de episodio se puede apreciar más claramente cuando se hace el análisis de un discurso narrativo. Basándonos en el sistema de Mandler y Johnson (1977), analizamos un texto escrito por un estudiante español de 12 años de edad⁹. El cuento consta de elementos como situación, personajes, trama, tema y desenlace. La trama consta de varios episodios, cada uno de ellos con su «comienzo», «desarrollo» y «fin». El desarrollo puede incluir uno o varios «intentos» y el fin suele ser un «resultado» concreto. En el cuento de la avispa (Texto F) se observan cuatro episodios, cada uno de ellos con sus elementos básicos. El cuento

empieza estableciendo una situación concreta (campo, pleno verano, sombra de un árbol) en el cual se encontraba el personaje/escritor narrador, en un estado de aburrimiento. Al final de los cuatro episodios el escritor nos dice la lección que aprendió a través de los sucesos. El escritor parece haber seguido las reglas de cómo contar un cuento: es una unidad completa, lo cual se puede apreciar a través de los episodios, su apertura (situación) y cierre (conclusión/lección).

TEXTO F

ANALISIS DE UN DISCURSO SEGUN EPISODIOS

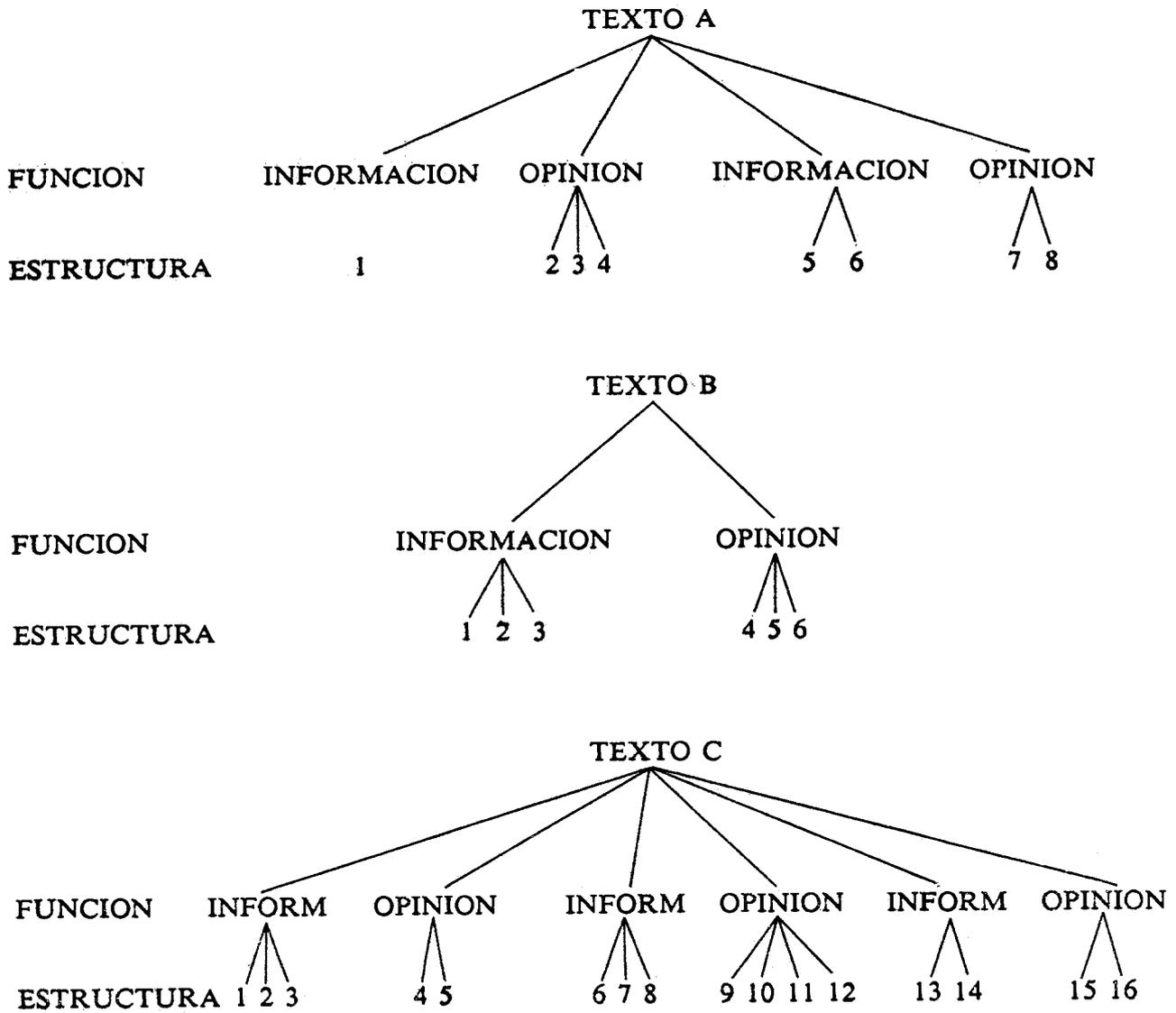
SITUACION	Estábamos en el campo, en pleno verano, a la sombra de un árbol, nos estábamos aburriendo mucho
EPISODIO 1	
- COMIENZO	cuando de pronto nos pusimos a jugar
- DESARROLLO	
INTENTO	corríamos unos detrás de otros
INTENTO	y nos tirábamos terrones de tierra
- FIN	
RESULTADO	uno de esos terrones fue a dar en el troncón de un olivo donde había un avispero
EPISODIO 2	
- COMIENZO	Las avispas salieron del avispero
- DESARROLLO	
INTENTO	y una de ellas me picó en el cuello.
- FIN	
RESULTADO	Me dieron con un poco de aceite que había en la bicicleta y nos fuimos a casa
EPISODIO 3	
- COMIENZO	A mi me estaba entrando mucha sed de agua y una resecación muy grande en los labios
- DESARROLLO	
INTENTO	Llegamos a casa
- FIN	
RESULTADO	y me curaron.
EPISODIO 4	
- COMIENZO	Al poco tiempo se me fue formando un bulto
- DESARROLLO	que al cabo de unos días
- FIN	
RESULTADO	se me quitó
CONCLUSION/ LECCION	pero lo pasé muy mal cuando me picó porque recordaba que un señor del pueblo había muerto de la picadura de una avispa.

DISCURSO SEGUN FUNCIONES DEL LENGUAJE

Otro modo de analizar el discurso es a través de las funciones del lenguaje. Por medio del lenguaje se puede informar, sugerir, convencer, indagar y disculparse. Según esta perspectiva, un texto posee una serie de funciones. Cada función se puede cumplir con una o más estructuras gramaticales. Este sistema permite que se vean las formas gramaticales con relación a sus funciones comunicativas¹⁰. Los Textos A, B y C, ya discutidos anteriormente desde la perspectiva de las estructuras gramaticales, ahora se pueden analizar según cómo «informan» y «opinan» sus escritores. Los tres estudiantes, al comentar el cuento de Carmen Laforet, «Al Colegio», se limitan a dos funciones comunicativas básicas al hablar de él. En el Texto A, el estudiante de 9 años informa y opina, después informa y acaba opinando. El texto B del estudiante de 13 años, a pesar de tener casi el doble de estructuras gramaticales, contiene dos funciones, que son información y opinión. En el Texto C el estudiante de 17 años, con sus 25 estructuras, emplea las dos funciones en este orden: información opinión, información, opinión, información y opinión. Véase la Figura 2.

FIGURA 2

ANALISIS DE DISCURSOS SEGUN FUNCIONES DE LENGUAJE



(Véase Apéndice A para relacionar las estructuras con las funciones comunicativas)

TEORIAS DEL DISCURSO Y EL ESCOLAR

Los cuatro sistemas de análisis ya discutidos nos presentan dos perspectivas de la lengua: la perspectiva estructural (oraciones --> párrafos --> texto) y la perspectiva funcional (funciones del lenguaje --> episodios --> texto). Un texto contiene oraciones, párrafos, puntuación y contenido, por nombrar algunos de los aspectos. Una teoría del discurso tiene que considerar aspectos más allá de los componentes. Para ver esto, uno se puede guiar por los propósitos del discurso, como pueden ser las tres funciones de Britton (1975) (expresiva, transaccional y poética) o las cuatro categorías básicas de Kinneavy (1971) (expresiva, literaria, persuasiva y referencial). Longacre (1976) reconoce cuatro tipos principales de discurso: narrativo, procedimiento, exposición y exhortatorio¹¹. Cada tipo de discurso implica un proceso de pensamiento distinto, que afecta no sólo a aspectos estilísticos, sino a la estructura misma del discurso. Las características de cada tipo de discurso con sus aspectos gramaticales relevantes se presentan en la Tabla 2¹².

TABLA 2

	No proyectado	Proyectado
	Narrativo	Procedimiento
Secuencia	<ol style="list-style-type: none"> 1. Primera/Tercera persona 2. Orientado al lector 3. Tiempo cumplido 4. Orden cronológico 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona indeterminada 2. Orientado al paciente 3. Tiempo proyectado 4. Orden cronológico
	Exposición	Exhortatorio
No secuencia	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona indefinida 2. Orientado a un tema 3. Tiempo no especificado 4. Orden lógico 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Segunda persona 2. Orientado a un público 3. Atemporal 4. Orden lógico

El aprender a escribir distintos tipos de discurso va de acuerdo con el desarrollo intelectual del estudiante. El estudiante tiene que ser consciente de las diferencias entre lenguaje oral y escrito. Además el estudiante tiene que darse cuenta de sus errores gráficos, sintácticos, semánticos, textuales y contextuales. El escritor también tiene que aprender a ponerse en el lugar del lector: qué sabe el lector sobre el tema, qué relación hay entre el lector y el escritor (familiar/formal). Esto supone que el escritor tiene que acercarse al tema pensando en sus destinatarios (lectores)¹³.

El proceso de escribir puede incluir varias etapas: preparación (pensar sobre el tema -- ideas, opiniones), incubación (madurar el tema, organizar las ideas) y articulación (empezar a escribir teniendo en cuenta el propósito, audiencia, gramática). El proceso supone revisar el contenido, la estructura de la información (organización de párrafos) y los aspectos gramaticales y ortográficos. Esta orientación va de acuerdo con una perspectiva funcional de la lengua, en la cual se piensa sobre el propósito del discurso y después se atiende a las estructuras gramaticales y aspectos ortográficos¹⁴.

Los sistemas de análisis no necesariamente van de acuerdo con el proceso de redacción, sino que sirven para analizar cómo el estudiante desarrolla sus discursos.

El análisis de las estructuras sintácticas es válido no sólo para apreciar las diferencias lingüísticas que se pueden atribuir a la edad del escritor, sino también para ver los recursos sintácticos que se emplean al desarrollar distintos temas. No obstante, con este sistema no se aprecia la relación que existe entre las distintas unidades lingüísticas. El análisis de párrafos/textos y su organización, ya sea coordinada, subordinada o alguna combinación de estos modelos, sirve para ver la manera en que el escritor desarrolla su discurso. Con este sistema, en cambio, se puede ver cómo se ordenan las estructuras gramaticales para desarrollar una idea. El análisis de episodios del discurso impone una macroestructura semántica que resalta la organización de eventos o acciones siguiendo una secuencia. Por lo tanto, cada episodio puede funcionar como una entidad independiente, compuesto por elementos que tienen comienzo, desarrollo y fin, normalmente expresado en términos de tiempo y espacio. Aunque la utilidad de este sistema parezca ser más adecuada para la narración, Van Dijk (1982) sugiere que el concepto de episodio se puede aplicar a otros discursos¹⁵. Finalmente, el análisis del discurso a través de las funciones del lenguaje hace sobresalir las funciones retóricas. De esta manera se pueden ver las estructuras gramaticales que se utilizan para cumplir diversos actos de comunicación. Es aquí donde se puede ver más claramente si el escolar es capaz de cumplir el propósito del discurso, es decir, si informa, convence, explica o simplemente escribe.

NOTAS

- ¹ Kaplan, Robert E. (ed.), 1980: *Annual Review of Applied Linguistics*, Rowley, Mass.: Newbury House
- Stubbs, Michael, 1980: *Language and Literacy: The Sociolinguistics of Reading and Writing*. London: Routledge and Kegan Paul
- ² Britton, J., 1978: «The Composing Processes and the Functions of Writing», en Cooper, Ch. R. y L. Odell (eds.): *Research on Composing: Points of Departure*. Urbana, Ill.: National Council of Teachers of English, pp. 13-28
- ³ Lloyd-Jones, Richard, 1977: «Primary Trait Scoring», en Cooper, Ch. R. y L. Odell (eds.): *Evaluating Writing*. Urbana, Ill.: National Council of Teachers of English, pp. 33-66
- ⁴ Frederiksen, Carl H. y J.F. Dominic (eds.), 1981: *Writing: The Nature, Development, and Teaching of Written Composition*. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum
- ⁵ Nystrand, Martin, 1982: «An Analysis of Errors in Written communication», en Nystrand, M. (ed.): *What Writers Know*. N. York: Academic Press, pp. 57-74
- ⁶ Lope Blanch, Juan M., 1980: «La estructura del discurso en cinco escritores mexicanos», en Blansitt, Edward L. y Richard L. Teschner (eds.): *Festschrift for Jacob Ornstein*. Rowley, Mass.: Newbury House
- ⁷ Christensen, Francis, 1967: *Notes Toward a New Rhetoric: Six Essays for Teachers*. New York: Harper and Row
- ⁸ Van Dijk, Teun A., 1982: «Episodes as Units of Discourse Analysis», en Tannen, Deborah (ed.): *Analyzing Discourse: Text and Talk*, Washinton, D.C.: Georgetown U.P.
- ⁹ Mandler, J.M. y N.S. Johnson, 1977: «Rememberance of Things Parsed: Story Structure and Recall», *Cognitive Psychology*, 9, pp. 111-151
- ¹⁰ Kean, John, 1978: *Teaching English: A Linguistic Approach*. London: Methuen
- ¹¹ Britton, James, *et al.*, 1975: *The Development of Written Abilities, 11-18*. Londres: Schools Council, Mcmillan Education; Kinneavy, James, 1971: *A Theory of Discourse*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall; Longacre, R., 1976: *An Anatomy of Speech Notions*. Lisse: Peter de Ridder Press

¹² Hinds, John, 1979: «Organizational Patterns in Discourse», en Givón, T. (ed.): *Syntax and Semantics, v. 12: Discourse and Syntax*. N. York: Academic Press, pp. 115-134

¹³ Bereiter, Carl, 1980: «Development in Writing», en Gregg, Lee y E. R. Steinberg (eds.): *Cognitive Processes in Writing*. Hillsday, N.J.: Lawrence Erlbaum, pp. 73-93

¹⁴ Britton, James: *op. cit.*, 1978

¹⁵ Van Dijk, Teun A., *op. cit.*, 1982

APENDICE A

DISCURSOS ESCRITOS POR ESCOLARES DE 9, 13 Y 17 AÑOS

TEXTO A

- (1) Este cuento trata de una madre que lleva a su hija al colegio.
- (2) Este cuento me parece que está muy bien.
- (3) Lo que me gusta de este cuento es que la niña juega y convive con todos los chicos y chicas.
- (4) Lo que no me gusta de este cuento es que la madre tenga que quedarse en el colegio hasta que la niña entre en clase.
- (5) Esta niña antes de ir al colegio va a ver a su abuelita.
- (6) Demuestra ser cariñosa con los mayores (7) y eso tiene mucha importancia.
- (8) Por tanto, nos enseña algo bueno.

TEXTO B

- (1) Este cuento relata la amistad de una madre con su hija, siendo la madre la que va contándolo.
- (2) Su hija es muy pequeñita, pero a ella, a su madre, le parece hoy muy mayor, pues hoy la niña, que sólo tiene cuatro añitos, va a ir al colegio.
- (3) La madre piensa que su hija y ella se parecen mucho.
- (4) La letra A que la madre se imagina en el encerado, según se aleja por la acera, es la primera del abecedario y también la primera de las vocales; (5) pero es la que empieza palabras, expresando sentimientos humanos como: AMISTAD, AMOR, ALEGRÍA.
- (6) La madre y su hija sentían estas palabras, hasta lo más profundo de sus corazones, porque en el cuento se dan muestras de amistad, de amor y de alegría, entre estas dos personas.

TEXTO C

- (1) El tema de este texto es bastante simple: (2) una madre que acompaña a su hija al colegio.
- (3) Es la primera vez que la niña va a vivir esa experiencia (4) y la madre pasa por unos recuerdos que la llevan a su propia infancia.
- (5) Esa mujer tiene una unión muy próxima con su hija.
- (6) Vive con la niña todas sus experiencias porque en realidad lo que está haciendo es una vuelta a su propia niñez reflejada en la de su hija.
- (7) Cuando van por el camino sabe cómo comportarse ante las preguntas de su hija.
- (8) Le explica que la va a llevar a un colegio un poco lejos de casa pero que le da plena confianza.
- (9) Quizás es porque en ese mismo colegio fue educada ella en su niñez.
- (10) La melancolía se apodera de esa madre cuando llegan al colegio.
- (11) Sabe que para la niña va a significar mucho ese nuevo día en su vida, quizás el día más importante a lo largo de su vida.
- (12) Actúa con su hija tal y como debía, tal y como en tiempo atrás habían actuado sus padres con ella cuando la llevaron por primera vez al colegio: (13) deja a la niña que se acerque a sus compañeros, (14) no le da un beso de despedida como de costumbre (15) porque ahora su vida va a cambiar.
- (16) Quizás esa niña va a estar separada de su madre materialmente, pero espiritualmente cada día habrá más unión entre ellas porque es tanto el contacto de la madre con la niña, tanta la influencia de una en la otra y tanto el reflejo que ve su madre en la niña que nada podrá deshacer esa unión.